

**REIKALAVIMAI TIEKĖJAMS /
REQUIREMENTS FOR SUPPLIERS**

1. Tiekėjas turi atitikti 1 lentelėje „**Reikalavimai Tiekėjo kvalifikacijai**“ nurodytus minimalius Tiekėjo kvalifikacijai keliamus reikalavimus. 1 lentelėje nurodytą reikalaujamą kvalifikaciją Tiekėjai (ar jų personalas) privalo būti įgiję iki paraiškų arba iki pasiūlymų (kai paraiškos neteikiamos) pateikimo termino pabaigos. / *The Supplier must comply with the minimum requirements for the qualification of the Supplier set out in Table 1 “Requirements for the qualification of the Supplier”. Suppliers (or their employees) must have acquired the required qualifications specified in Table 1 by the closing date for the submission of applications or, in the case of non-applications, by the closing date for the submission of tenders.*

*1 lentelė „Reikalavimai Tiekėjo kvalifikacijai“ /
Table 1 “Requirements for the Supplier’s qualifications”*

Eil. Nr. / No.	Kvalifikacijos reikalavimai / Qualification requirements	Kvalifikacijos reikalavimus patvirtinantys dokumentai / Documents proving qualification requirements	Reikalavimo taikymas / Application of the requirement
1.	Techninis ir profesinis pajėgumas / Technical and professional capacity		
1.1.	Tiekėjas per paskutinius 5 metus iki pasiūlymų pateikimo termino pabaigos savo jėgomis yra parengęs bent vieną techninę specifikaciją ir (ar) suprojektavęs sistemą, susijusią su bagažo tvarkymo sistemomis, kurios vertė ne mažesnė kaip 100.000,00 EUR be PVM. / The Supplier, within the last 5 years prior to the deadline for submission of tenders, has independently performed at least one technical specification and/or designed a system related to baggage handling systems, with a value of not less than EUR 100,000 excluding VAT.	PATEIKIAMA: / PROVIDED: 1) pagrindinių per pastaruosius 5 metus suteiktų paslaugų sąrašas, kuriame nurodytos paslaugų bendros sumos, datos ir paslaugų gavėjai (tiek viešieji, tiek privatieji); / a list of the main services provided in the last 5 years, indicating the total amounts of the services, the dates and the recipients of the services (both public and private); 2) užsakovų pažymos, kuriose būtų nurodytos suteiktų paslaugų bendros sumos, datos, paslaugų gavėjai, ar paslaugos buvo suteiktos tinkamai. / certificates from the customers stating the total amount of services provided, the dates, the recipients of the services, and whether the services have been properly provided.	1) jeigu pasiūlymą teikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi Tiekėjų grupės nariai kartu (pajėgumai sumuojami); / in the case of a tender submitted by a group of Suppliers associated in a joint operation, the requirement must be met by all the members of the group of Suppliers jointly (aggregation of capacities); 2) Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais: reikalavimą turi atitikti visi kartu (šių ūkio subjektų pajėgumai gali būti sumuojami su Tiekėjo pajėgumais); / The Supplier may rely on the capacities of other economic operators: the requirement must be fulfilled by all of them jointly (the capacities of these economic operators may be aggregated with the Supplier's capacities);

			<p>3) subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas. / Subcontractors are exempt.</p> <p>PASTABA. / NOTE Tiekėjui (arba ūkio subjektui, kurio pajėgumais Tiekėjas remiasi) nedraudžiama remtis sutartimi, kurią jie vykdė ne vienas, bet kartu su kitais ūkio subjektais. Tačiau tokiu atveju bus vertinami būtent konkretaus Tiekėjo, dalyvaujančio Pirkime, suteiktos paslaugos jų apimtis, vertė, o ne visas vykdytos sutarties objektas. / The Supplier (or the economic operator on whose behalf the Supplier relies) shall not be precluded from relying on a contract which it has performed not alone but jointly with other economic operators. However, in such a case, it is the volume and value of the services performed by the particular Supplier participating in the procurement that will be assessed, and not the entire object of the procurement.</p>
--	--	--	--

2. Tiekėjas turi atitikti 2 lentelėje „**Nacionalinio saugumo reikalavimai**“ nurodytus reikalavimus: / The Supplier must comply with the requirements set out in Table 2 “**National Security Requirements**”:

2 lentelė „*Nacionalinio saugumo reikalavimai*“ /
Table 2 “*National security requirements*”

Eil. Nr. / No.	Reikalavimai / Requirements	Reikalavimus patvirtinantys dokumentai / Documents supporting eligibility	Reikalavimo taikymas / Application of the requirement
1.	Tiekėjas, jo subtiekėjai ar ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantys asmenys privalo neturėti interesų konflikto, galinčio neigiamai paveikti pirkimo sutarties vykdymą ir interesų,	Pirkimo metu atliekant patikrą dėl atitikties nacionalinio saugumo interesams, Tiekėjas turės pateikti tokiai patikrai atlikti reikalingus dokumentus. / In the event of a verification of compliance with national security interests during the procurement process, the Supplier will be	1) jeigu pasiūlymą teikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi Tiekėjų grupės nariai ir juos kontroliuojantys asmenys; / in the case of a tender submitted by a group of Suppliers acting in a joint capacity, all members of the group of Suppliers

<p>galinčių kelti grėsmę nacionaliniam saugumui, kai sandorio pagrindu susidarytų aplinkybės, nurodytos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 13 straipsnio 4 dalies 1 punkte. / The supplier, its subcontractors or the economic operators whose capacities are relied upon, or the persons controlling them, must be free from conflicts of interest which may adversely affect the performance of the contract and from interests which may jeopardise national security, where the transaction would give rise to the circumstances referred to in Article 13(4)(1) of the Law on the Protection of Objects Critical to the National Security.</p> <p>Laikoma, kad tiekėjas turi interesų konfliktą ir kad tai gali neigiamai paveikti pirkimo sutarties vykdymą, kai Lietuvos Respublikos Vyriausybė yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad ketinamas sudaryti sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu. / A supplier is deemed to have a conflict of interest and to have the potential to adversely affect the performance of a</p>	<p>required to provide the documentation necessary for such verification.</p>	<p>and their controlling persons must comply with the requirement;</p> <p>2) visi ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas, ir juos kontroliuojantys asmenys; / all the economic operators whose capacities are relied on by the supplier and the persons controlling them;</p> <p>3) visi subtiekejai, ir juos kontroliuojantys asmenys. / all subcontractors, and those who control them.</p>
---	---	--

	<p>procurement contract when the Government of the Republic of Lithuania has adopted a decision confirming that the intended transaction is not in the interest of national security, in accordance with the Law on the Protection of Objects Critical to National Security.</p>		
2.	<p>Tiekėjas privalo neturėti interesų, galinčių kelti grėsmę nacionaliniam saugumui. Laikoma, kad tiekėjas turi interesų, galinčių kelti grėsmę nacionaliniam saugumui, ir draudžia pirkime dalyvauti tiekėjams, jų subtiekejams ar ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiamasi, kurie patys ar juos kontroliuojantys asmenys yra registruoti (jeigu tiekėjas, jo subtiekejamas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose. /</p> <p>The supplier must have no interests that could jeopardise national security. A supplier shall be deemed to have an interest which may endanger national security and shall prohibit participation in the procurement by</p>	<p>Atitiktį šiam reikalavimui patvirtinančius dokumentus bus prašoma pateikti iš laimėtoju galinčio būti pripažinto Tiekėjo. / Evidence of compliance with this requirement will be requested from the successful tenderer.</p> <p>PATEIKIAMA: / PROVIDED:</p> <p>1) jeigu tiekėjas, jo subtiekejamas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantis asmuo yra Lietuvoje įsteigtas juridinis asmuo, pateikiama: / if the supplier, its subcontractor, the entity whose capacities are relied upon or the person controlling them is a legal person established in Lithuania, the following shall be provided:</p> <ul style="list-style-type: none"> • RC Lietuvos Respublikos Vyriausybės nustatyta tvarka išduotas Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos (JADIS) išrašas arba / Extract from the Legal Entity Participants Information System (JADIS) issued by the RC in accordance with the procedure established by the Government of the Republic of Lithuania or 	<p>1) jeigu pasiūlymą teikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi Tiekėjų grupės nariai ir juos kontroliuojantys asmenys; / in the case of a tender submitted by a group of Suppliers acting in a joint capacity, all members of the group of Suppliers and their controlling persons must comply with the requirement;</p> <p>2) visi ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas, ir juos kontroliuojantys asmenys; / all the economic operators whose capacities are relied on by the supplier and the persons controlling them;</p> <p>3) visi subtiekejai, ir juos kontroliuojantys asmenys. / all subcontractors, and those who control them.</p>

	<p>suppliers, their subcontractors or economic operators whose capabilities are relied upon, who are themselves registered (if the supplier, its subcontractor, the economic operator whose capabilities are relied upon, or the controlling person is a natural person, whether domiciled or a national) in the countries or territories referred to in the list referred to in Article 92(14) of the PPL.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • juridinio asmens vadovo patvirtinta juridinio asmens steigimo dokumentų kopija, Juridinių asmenų registro (JAR) išplėstinis išrašas su istorija; / a copy of the legal entity's founding documents certified by the head of the legal entity, an extended extract from the Register of Legal Entities (JAR) with history; <p>2) jeigu tiekėjas, jo subtiekėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo, pateikiama: / if the supplier, its subcontractor, the entity whose capacities are relied upon or the person controlling them is a natural person, the following shall be provided:</p> <ul style="list-style-type: none"> • asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopija, leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan., kai taikoma) kopija, pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą arba / a copy of the identity document (ID card or passport), a copy of the authorisation to engage in the relevant economic activity (e.g. business licence, self-employed person's certificate, etc., where applicable), a copy of the declared place of residence, or • kiti Pirkėjui priimtini dokumentai; / other documents acceptable to the Purchaser; 	
--	---	--	--

		<p>3) jeigu tiekėjas, jo subtiekėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantis asmuo yra valstybėje narėje ar trečiojoje šalyje įsteigtas juridinis asmuo, pateikiama: / where the supplier, its subcontractor, the entity whose capacities are relied upon or the person controlling them is a legal person established in a Member State or in a third country, the following shall be provided:</p> <ul style="list-style-type: none">• atitinkami valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentai arba / relevant documents from a Member State or a third country; or• kiti Pirkėjui priimtini dokumentai. / other documents acceptable to the Purchaser. <p>Dokumentai, kuriuose nenurodytas jų galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip likus 3 mėnesiams iki tos dienos, kurią Pirkėjo prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus. / Documents which do not specify a time limit for their validity must be issued or printed from the information system not earlier than 3 months before the date on which the Supplier is requested by the Purchaser to provide the documents.</p> <p>Pirkėjas gali neprašyti šiame punkte nurodytų dokumentų, jeigu iš kitų šaltinių gali nustatyti atitiktį keliamam reikalavimui. / The purchaser may waive the documents referred to in this point</p>	
--	--	--	--

		if he can establish compliance with the requirement from other sources.	
--	--	---	--